

hamlet



dpb : DIVADLO
: PETRA
: BEZRUČE

svět převrátil se vzhůru nohama a napravit ho budu muset já

hamlet

osoby a obsazení

autor **william shakespeare**
překlad **jiří josek**
režie a úprava **dodo gombár**
dramaturgie **tereza agelová**
scéna a kostýmy **hana kelar knotková**
hudba **jakub krajíček**
pohybová spolupráce **adam mašura**
jazyková spolupráce **eva spoustová**
videomateriál **kristián šmulík**

hamlet **josef trojan**
claudius **ondřej brett**
gertruda **markéta haroková**
polonius **lukáš melník**
laertes **robert finta** / **jáchym kučera**
ofelie **barbora křupková**
horacio **vít hofmann**

ze záznamu
rosencrantz **jakub burýšek**
guildenstern **vít roleček**



premiéra 22. září 2023 v divadle petra bezruče

**william
shakespeare
to be, or not
to be?**



*william
shakespeare
být, nebo
nebýt?*

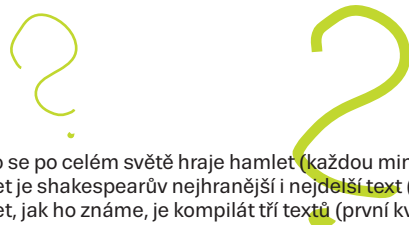
- ? víte, že se shakespeare narodil ve stejný den jako zemřel (23. dubna 1564–1616)
- ? víte, že jediný shakespeareův syn se jmenoval hamnet a zemřel v pouhých 11 letech
- ? víte, že shakespeare své hry nezapisoval (zapisovali je jeho herci a nápověda)
- ? víte, že shakespeare patří mezi tři nejčastěji překládané autory na světě (4 293 překladů)
- ? víte, že shakespeareův rod vymřel, přestože měl celkem tři děti (rod vymřel po přeslici 1670)
- ? víte, že se shakespeare při psaní hamleta inspiroval hned z několika zdrojů







hamlet *hamlet* who's there? *kdo tam?*



- ? víte, jak často se po celém světě hraje hamlet (každou minutu)
- ? víte, že hamlet je shakespeareův nejhranější i nejdelší text (přes 30 000 slov)
- ? víte, že hamlet, jak ho známe, je kompilát tří textů (první kvarto / druhé kvarto / folio)
- ? víte, že hamlet tráví na jevišti nejvíc času ze všech shakespeareových postav
- ? víte, že je to tzv. hra otázek a začíná otázkou (barnardo: who's there? / kdo tam?)
- ? víte, že nejdůležitější události se v hamletovi dějí za scénou (mimo zraky diváků)
- ? víte, že elsinor je skutečný hrad v dánsku (hrad kronborg, ve městě helsingør v dánsku)
- ? víte, že v hamletovi zemřou postupně téměř všechny postavy a jediný přeživší je horacio
- ? víte, že v hamletovi je původně více než 30 postav, ale dnes uvidíte pouze 7 postav (+ 2 virtuální postavy + 1 ducha)
- ? víte, že hamlet drží lebku až v posledním dějství (a ne při svém nejslavnějším monologu)
- ? víte, že v dpb byl hamlet uveden v překladu i režii Jiřího Joska (1999 / hamlet richard krajčo)
- ? víte, že Markéta Haroková tam hrála stejně jako teď (ne Gertrudu, ale Ofelii)
- ? víte, že se v naší hamletovské inscenaci objevují: texty z Jungovy červené knihy, úryvky ze shakespeareových sonetů, pasáž z Anatomie melancholie Roberta Burtona

hamlet today

hamlet dnes

**v současnosti je hamlet na repertoáru tří divadel
dvakrát na letních shakespearovských slavnostech**
*a to jsme nepočítali hamletovské adaptace

7. 12. 2013	švandovo divadlo na smíchově	režie daniela špinar, jako hamlet patrik děrgel
27. 06. 2017	LSS praha	režie michal vajdička, jako hamlet jaroslav plesl
30. 10. 2021	divadlo abc	režie michal dočekal, jako hamlet tomáš havlínek
22. 04. 2022	jihočeské divadlo	režie jakub čermák, jako hamlet dan kranich
10. 07. 2022	LSS bratislava	režie pavel khek, jako hamlet luboš kostelný

v současnosti se připravuje 5 hamletů v sezóně 2023/2024

09. 09. 2023	městské divadlo brno	režie stanislav moša, jako hamlet michal isteník, martin mihál
22. 09. 2023	divadlo petra bezruče	režie dodo gombár, jako hamlet josef trojan
07. 12. 2023	národní divadlo praha	režie skutr, jako hamlet pavel neškudla
16. 12. 2023	klicperovo divadlo	režie pavel khek, jako hamlet vojtěch říha
23. 05. 2024	národní divadlo brno	režie martin čičvák, jako hamlet tomáš david



jiří josek (1950–2018)

martin hilský (1943)

Pokud se rozhodnete uvádět Hamleta v českém překladu, máte na výběr z více než patnácti existujících překladů, ale většina z nich se už dnes nepoužívá. Co se týká těch divadelně nejsoučasnejších, dominují mu dvě jména: Jiří Josek a Martin Hilský. Mezi dramaturgy se říká, že Joskovy překlady jsou věcnější a přímočařejší. Zkrátka více na dřevě. Hilského překlady jsou jazykově bohatější a kudrnatější. Zkuste hádat, který je který? Odpověď najdete na poslední stránce.

Být, nebo nebýt? Tak se musím ptát!

Je důstojnější trpělivě snášet

kopance, rány, facky osudu,

nebo se vrhnout proti moři útrap

a rázem všechno skončit?

Být, nebo nebýt – to je otázka:

je důstojnější zapřít se

a snášet surovost osudu a jeho rány,

anebo se vzepřít moři trápení

a skoncovat to navždy?



**jak plytký, prázdňný,
nicotný mi připadá
celý ten slavný svět**





první kvarto druhé kvarto folio

2 154 řádek
3 677 řádek
3 535 řádek

Dne 26. července 1602 dal James Robert do Nakladatelského rejstříku zanést „*pomsta Hamleta, prince dánského, jak byla nedávno hrána Služebníky lorda komořího*“.

První kvarto

pořídil pravděpodobně herec dvojrole Marcella a Luciana. Texty těchto vedlejších postav (na rozdíl od těch hlavních) jsou shodné i s druhým kvartem, které je jinak o třetinu delší. Pořadí scén je zpřeházené.

Ve druhém kvartu

je řada tiskových chyb, vynechání písmen i slov. Považováno znalcem Shakespeara Johnem Wilsonem za nejhůř vytištěný Shakespearův text vůbec, přestože byl pravděpodobně vysázen podle Shakespearova originálního rukopisu.

Folio

je soubor všech 36 her Shakespeara. Pořídili jej Shakespearovi společníci Heminges a Condell. Obsahuje textově nejpřesnější představu o tom, jak se Hamlet za Shakespeara hrál.



inspirační zdroje williama shakespearea

příběh z dánské kroniky sepsaný saxo grammatikem (1150–1220)

bratrovražda, incest, šílenství / hoverdill a feng dva bratři / hoverdil získal za souboj s norským králem královskou dceru gerutu a měl s ní syna amleta / feng záviděl bratrovi úspěch, zabil jej a vzal si jeho ženu / amlet předstírá šílenství

tragické příběhy francoise de belleforest (1570)

stopy shakespeareovy hry / příběh hambleta / hamlet křičí „krysa, krysa“ a státní rada se schovává za závěsem / vražda provedena veřejně (ne tajně) / hamlet si bere anglickou princeznu / hamlet má pečlivě připravený plán (neimprovizuje) / zárodky hamletova slavného monologu

ur-hamlet

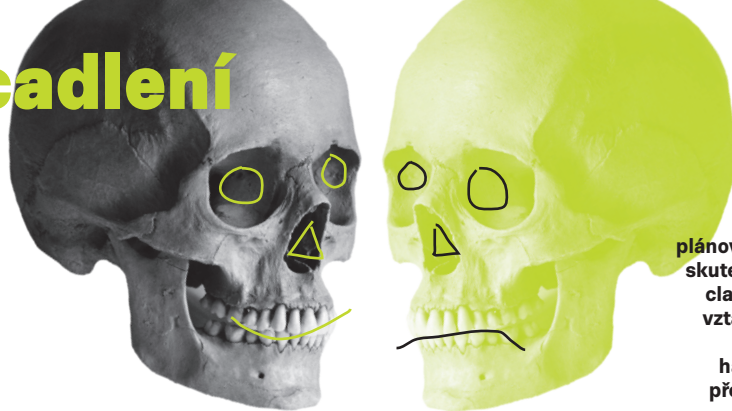
tragédie pomsty / existovala jedenáct let před shakespeareovým hamletem / objevuje se postava ducha

španělská tragédie

thomas kyd / senekovská tragédie pomsty / váhání hlavního hrdiny / předstírané šílenství / objevuje se princip divadla na divadle



zrcadlení



hamlet se odehrává kolem středu
pět dějství jedenadvacet scén
kola na vodě, šířící se z jednoho středu
středem je třetí dějství (hra ve hře)
jedna dějová linie v této tragédii přerušuje druhou
vše se odvrací od původně vytčeného směru
všechny příběhy zůstávají nedokončené
všechny otázky nezodpovězené
všechno tam je i není
každá postava, situace i událost
ukrývá v sobě opak

události

pohřeb otce
plánovaná vražda bratra
skutečná vražda jedem
claudius-strýc vraždí
vztah hamleta k ofelii
vracení dárků
hamletovo šílenství
předstírané šílenství

postavy

král hamlet, duch
gertruda
laertes
claudius
rosencrantz
první hrobník
horacio

být
hrdina

inelbæwz

události

svatba matky
improvizovaná vražda strýce
inscenovaná vražda jedem
lucianus-synovec vraždí
vztah ofelie k hamletovi
vracení lásky
ofeliino šílenství
skutečné šílenství

postavy

princ hamlet
ofelie
polonius
princ hamlet
guilderstern
druhý hrobník
princ hamlet

nebo nebýt
antihrdina



Oblékněte se elegantně
nejen do divadla



BANDI[®]
BANDI VAMOS

Značková prodejna
Pánské obleky BANDI



OC Futurum Ostrava, Park & shop

Být, nebo nebýt?

„Nebýt. A najít důvod, proč být.

V tom vidím smysl a určitou dlouhověkost.“

(Josef Trojan)



inspice **Michal Weber** / náповěda **Zuzana Novotná** / rekvizity **Lenka Kučerová** / garderoba **Renáta Pytlíková** / výroba kostýmů **Marie Dopitová** / vlásenky a masky **Eva Kubienová**, **Petra Nedomová** / světla **Viktor Kosinski**, **Martin Kozok** / zvuk **Filip Bajger** / šéf výroby **Karel Gadula** / jevištní mistr **Filip Kapusta** / technika **Martin Kukla**, **Ladislav Mikula**, **Kristián Šmulík**, **David Žyla** / výroba scény **Dílny městského divadla Zlín**

program vydala divadelní společnost **Petra Bezruč**, s.r.o.

textová část programu **Tereza Agelová** / fotografie titulní strany **Petr Hrubeš** /
fotografie inscenace **Michal Hančovský** / grafický návrh plakátu a programu **Jan Kulich**

Divadlo Petra Bezruče provozuje divadelní společnost Petra Bezruč, s.r.o.

ředitel **Jiří Krejčí** / zástupce ředitele **Filip Krejčí** / umělecký šéf **Jan Holec** / dramaturg **Peter Galdík** /
tajemnice **Barbora Mužná** / produkční zájezdů **Milan Zupko** / produkční propagace **Anita Krejčí** /
pr **Marcela Bednaříková**

divadlo je provozováno za finanční podpory statutárního města **Ostrava** a **Moravskoslezského kraje**

řešení kvízu: vlevo překlad Jiřího Joska, vpravo překlad Martina Hilského

OSTRAVA!!!



BANDI
BANDI VAMOS

STEELCOM

